

日语常用短句 分类表现手册

すぐわかる日本語常用慣用句

南海 编著



大连理工大学出版社

日汉双解

日 语 常 用 短 句

分 类 表 现 手 册

すぐわかる日本語常用慣用句

南 海 编 著

大连理工大学出版社

© 南海 2005

图书在版编目(CIP)数据

日语常用短句分类表现手册 / 南海编著. — 大连: 大连理工大学出版社, 2005. 8

ISBN 7-5611-2933-5

I. 日… II. 南… III. 日语—句型 IV. H364. 3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 078546 号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市凌水河 邮政编码: 116024

电话: 0411-84708842 传真: 0411-84701466 邮购: 0411-84707961

E-mail: dutp@ dutp. cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连业发印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 140mm × 203mm 印张: 12.25 字数: 274 千字

印数: 1~3 000

2005 年 8 月第 1 版

2005 年 8 月第 1 次印刷

责任编辑: 宋锦绣 李 丽

责任校对: 陈 澄

封面设计: 苏儒光

定 价: 23.80 元

前 言

日语常用短句(又称惯用句)多使用于日本人的日常会话以及文章当中,一般是比较短的表现,但在适当的时候用于适当的地方,能起到画龙点睛、丰富日常会话或文章表现的作用。

本书通过精辟的日汉双重解说和典型例句(附中译文)及多个层次的练习使学习者能够初步掌握常用惯用句的意义和使用方法,进一步加强自己日语表达的实用能力。本书不仅供日语专业或非专业学生学习使用,而且可以供有惯用句型的各类日语考试复习之用,如“全国翻译资格考试”等。

本书的特点体现在“速查”二字,具体结构由两大部分组成。第一部分「語彙」是指惯用句中实际所使用的词汇,例如要查询含有「頭」一词惯用句的话,就可以在第一部分“第1小节”中查到。第二部分「意味」是将惯用句按照含义进行分类总结。学习者可以根据自己要表达的意思查询出含义一致或者接近的惯用句。另外,本书惯用句词汇中的汉字均施以日语假名读音,相信学习者会感到方便易读。

由于编者才疏学浅,书中难免有错误和不足,敬请批评指正。

编 者

2005年5月

目 次

第一部分 語 彙

一、頭・髪	3
二、顔	8
三、耳・鼻	11
四、眉・目①	17
五、目②	23
六、目③	27
单元練習一	30
七、口①	33
八、口②・歯・唇・舌	39
九、顎・のど・首・肩	43
十、胸・腕・指	48
十一、手①	54
十二、手②	59
十三、腹・へそ・背・腰	63
十四、尻・足・ひざ	69
单元練習二	75

十五、息・脈・血	78
十六、骨・身・熱	82
十七、気①	88
十八、気②	92
十九、心	96
单元練習三	100
二十、人物・虫	103
二十一、動物	107
二十二、自然	113
二十三、植物・油	118
单元練習四	124
総合練習問題一	128
[コラム①]	
反対の意味のことわざ	134

第二部分 意 味

一、怒り・不快	141
二、恐れ・戦い	145
三、驚き・喧嘩	149
四、満足・支配・野心・危険	152
五、不安・心配・過ち	155
六、安心・悪事	159
七、うれしい・好き・嫌い・人を使う	163

八、感動・感傷・感覚	166
単元練習五	170
九、聞く	173
十、騙す	176
十一、邪魔	182
十二、話す・しゃべる①	184
十三、話す・しゃべる②	191
十四、おおげさに言う・嘘	196
十五、非難する・噂	201
十六、覚えている・忘れる・結論	205
十七、逆らう・議論	209
十八、納得しない・不必要・成果がない	212
十九、頼る・間違い	215
二十、向上・知恵	219
二十一、降参・遅速	223
二十二、援助・やってみる	228
二十三、気を遣う・自らを陥れる	233
二十四、操作する・余計なことをする	237
二十五、親しい・住・食	241
二十六、寝る・起きる	247
単元練習六	249
二十七、一生懸命・努力	252
二十八、おごる・侮る・慎重・用心	257
二十九、無愛想・冷淡・困る	262
三十、集中・勇気	267

単元練習七	270
三十一、運・不運	273
三十二、簡単・困難	276
三十三、勢い	279
三十四、同じ・違う	285
三十五、ばれる・比較	289
三十六、ひどい・大小・長短・多少	292
三十七、金	296
三十八、注目・無価値	300
三十九、話題・経験	304
四十、無駄	307
四十一、偽り・あり得ない	312
四十二、変化・賑やか・閑散	314
四十三、影響・さかさま	318
四十四、始め・途中・終わり	321
単元練習八	326
四十五、つまらない・商い	331
四十六、大胆・小心・注意深い	335
四十七、有能・無能・図々しい	338
単元練習九	344
総合練習問題二	346
〔コラム②〕	
ことわざの中の数字	362
練習問題解答	364
参考書目	384

第一部分 語 彙





パート I

あたま かみ
一、頭 ・ 髪

1. 頭が^あ上がらない

〔汉解〕 (被势力、权威压倒) 抬不起头来。

〔日解〕 相手の力に圧倒されたり、弱点を知られたりして対等になれない。

〔接续〕 …に頭が上がらない

○父のほうが母より収入が少ないので、父は母に頭が上がりません。

父亲比母亲收入少,所以父亲好像在母亲面前抬不起头来。

2. 頭が^{いた}痛い

〔汉解〕 头痛。

〔日解〕 心配することがあったり、どうしていいか分からなくなったりして悩む。

○明日までの作文がなかなか書けなくて頭が痛い。

明天要交的作文怎么也写不出来,真头痛。

3. 頭が^さ下がる

〔汉解〕 钦佩。

〔日解〕 相手の立派な態度や行いについて尊敬したり感心させ



られたりする。

〔接续〕 …に頭が下がる

○彼女は雨の日も風の日も休まずにテニスの練習をする。あの努力には頭が下がる思いです。

她风雨无阻地练习网球,真佩服她那种努力劲。

4. 頭が^{かた}固い

〔汉解〕 思想顽固。

〔日解〕 一つの考え方しかできなくて、物事を広く考えることができない。

○課長は頭が固いから、新しい仕事の企画を提案しても、聞いてくれないだろう。

科长思想顽固,所以即使提出新工作的方案,也不会听吧。

5. 頭が^き切れる

〔汉解〕 聪明。

〔日解〕 頭の回転が速い、頭がいい。

○彼は頭が切れるので、どんな仕事も的確に処理してしまう。

他很聪明,所以无论什么工作都能准确处理。

6. 頭^くに来る

〔汉解〕 恼火。

〔日解〕 不愉快になる。

○彼は私の顔を見るといつもばかにしたように笑う。本当に頭



に来る。

他一见我总是嘲弄般取笑，真令人恼火。

7. 頭^{つか}を使う

〔漢解〕 思考。

〔日解〕 考える、工夫する。

○よく考えないですぐ「分からない」と言わないで、もう少し頭を使いなさい。

没有充分考虑就不要马上说“不知道”，再稍微思考一番。

8. 頭^{かく}隠して尻^{しり}隠さず

〔漢解〕 藏头露尾。

〔日解〕 一部の悪事や欠点を隠して、全体をうまく隠したつもりだが、なかなか隠せないたとえ。

○三田工業のようなやり方ではいかに愚かなものか。本当に頭隠して尻隠さずの諺に尽きるといって良い。

三田工業那样的做法实在愚蠢，真可以说是尽在藏头露尾这句谚语中了。

9. 頭^{みず}から水^あを浴びたよう

〔漢解〕 如同冷水浇头一般。

〔日解〕 思いがけなく、恐ろしいことに遭い、ぞっとするさま。

○津波が来た時、頭から水を浴びたような感じで、ただ震えるばかりであった。



海啸来的时候,感觉好像冷水浇头一般,只是一个劲儿颤抖。

10. 頭でっかち尻すぼみ^{しり}

〔汉解〕 虎头蛇尾。

〔日解〕 始めは威勢がよいが、だんだんさえなくなること。

○課長に言われたらやらなくてもよい。彼はいつも頭でっかち尻すぼみだから。

科长吩咐的话不做也可以,因为他总是虎头蛇尾。

11. 後ろ髪を引かれる^{うし がみ ひ}

〔汉解〕 恋恋不舍。

〔日解〕 後のことが心配で先に勧めない、思い切れないようす。

○年老いた母を国に残して、後ろ髪を引かれる思いで国を離れた。

将年老的母亲留在老家,我恋恋不舍地离开了故乡。

12. 頭の上の蠅を追え^{うえ はえ お}

〔汉解〕 自顾不暇。

〔日解〕 人の世話をやくよりも、まず自分の事をやりなさい。

○たくさんの発展途上国に対して援助するよりも、むしろ頭の上の蠅を追えといったほうが良いだろう。

与其援助很多发展中国家,倒不如把自家事管好。



練習

次の各文に合う慣用句を適当な形にして()に書きなさい。

1. 彼は()から、大切な仕事を任される。
2. 買ったばかりの車を傷つけられて、()。
3. いつも宿題を見せてもらっているので、彼には()。
4. 祖父は()、掃除や洗濯は女の仕事だと思っている。
5. よく勉強しているのに日本語が上手にならない。来月の試験のことを考えると()。
6. 母にうそを言って家を出たので、()思いだ。



パート I

二、^{かお}顔

1. いい顔をする

〔漢解〕 允許。

〔日解〕 許す、いいと思う、「いい顔をしない」という形で使うことが多い。

○家でタバコを吸うと、妻はいい顔をしない。

在家一抽烟，老婆便不允許。

2. 顔から火が^ひ出る

〔漢解〕 臊得臉皮火辣辣的。

〔日解〕 とても恥ずかしい思いをして、顔が真っ赤になる。

○汗を拭こうとハンカチを出したら、靴下だったので、顔から火が出るほど恥ずかしかった。

想擦汗一掏手絹，是自己的袜子，臊得臉皮火辣辣的。

3. 顔が^{ひろ}広い

〔漢解〕 交際廣。

〔日解〕 多くの人に知られていて、知り合いが多い。

○彼は顔が広いから、頼めば結婚相手をたくさん紹介してくれるでしょう。

他見多識廣，拜托的話會給介紹很多結婚對象吧。

4. 顔を^だ出す

〔漢解〕 露面。



〔日解〕 会合などに出席、参加する。

〔接续〕 …に顔を出す。

○明日の会議に、盛岡さんも顔を出すそうです。

据说明天的会议盛冈也要露面。

5. 泣^なき^{つら}面^{はち}に蜂

〔汉解〕 雪上加霜。

〔日解〕 不幸なことのの上に、もっと不幸なことが重なる。

○電車の中で財布を取られて、駅の階段から転げ落ちてしまい、本当に泣き面に蜂の一日だった。

在电车里被偷了钱包，又在车站的台阶上摔了一跤，真是雪上加霜的一天。

6. 面^{つら}で^{ひと}人^きを切る

〔汉解〕 眼中无人。

〔日解〕 おうへいで人を見下した顔をする事。

○会長はいかにもおうへいでまるで面で人を切っているような感じです。

感觉会长傲慢得好像眼中无人一般。

7. 仏^{ほとけ}の顔も三^{さん}度^ど

〔汉解〕 事不过三。

〔日解〕 いかに温和で慈悲ぶかい人でも、たびたび無法を加えられれば、しまいには怒り出す。

○次の失敗は許されない。仏の顔も三度だから、言われるかも分らない。

不准许再失败了，事不过三，或许要被说的。